

УДК 811.111:42

DOI: [https://doi.org/10.18524/2307–4604.2023.2\(51\).296822](https://doi.org/10.18524/2307–4604.2023.2(51).296822)

## АНГЛІЙСЬКА МОРСЬКА ТЕРМІНОЛОГІЯ: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА

**Ківенко І. О.**

кандидат філологічних наук, доцент  
Одеський національний морський університет  
ORCID 0000–0003–2044–5456

*Дослідження присвячено вивченню англійської морської термінології, що є актуальним й зумовлено кількома чинниками. По-перше, велика значущість судноплавства й морської торгівлі в житті англійського народу. По-друге, підвищення ролі науки та техніки в розвитку людства, як результат, зростання ролі термінології в сучасній мові. Незважаючи на те, що англійська морська термінологія слугує об'єктом вивчення в працях багатьох вітчизняних лінгвістів, ряд питань залишаються актуальними та потребують подальшого дослідження. Метою представленої роботи є дослідження структурно-семантичних характеристик англійської морської терміносистеми. Для досягнення поставленої мети виконано ряд завдань: розмежовано поняття «термінологія» та «терміносистема»; розглянуто існуючі класифікації та окреслено склад основних тематичних груп англійської морської терміносистеми; проаналізовано словотвірні особливості англійської морської термінології та проведено систематизацію слів, що належать до морської тематики, урахувуючи найбільш продуктивні способи словотворення.*

*Об'єктом вивчення обрано англійські морські термінологічні одиниці, вирази, мовні звороти, що відносяться до суднобудування та мореплавства. Предметом дослідження слугують структурно-семантичні характеристики англійської морської термінології, що дозволяє зрозуміти її структуру та сприяє полегшенню її вивчення фахівцями у відповідній галузі. Методи дослідження: описовий — для виявлення структурних та функціональних особливостей одиниць морської термінології; метод компонентного аналізу — для встановлення семантичних особливостей англійських морських термінів; метод суцільної вибірки — для відбору фактичного матеріалу. За структурними типами терміни поділяють на: прости; похідні; складні; терміни-словосполучення (складені); терміни-аббревіатури; терміни-літерні умовні позначення (складені); терміни-символи (знаки); терміни-напівсимволи; номенклатура. Утворення морських термінів відбувається морфологічним та синтаксичним шляхом, є багато запозичень з різних мов індоєвропейської сім'ї.*

**Ключові слова:** етимологія, словотвір, структурно-семантичний, термін, термінологія, терміносистема.

## ENGLISH MARINE TERMINOLOGY: STRUCTURAL AND SEMANTIC CHARACTERISTICS

**Kivenko I. O.**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,  
Odesa National Maritime University  
ORCID 0000–0003–2044–5456

*The present article is an attempt to study English marine terminology which turns out to be topical these days and has been determined by several factors. Firstly, shipping and maritime trade are of great importance in the life of the English people. Secondly, increase of the role of science and technology in the development of mankind leads to the constantly growing role of terminology in modern language. Despite the fact that English marine terminology serves as an object of investigation in the works of many Ukrainian linguists, a number of issues remain relevant and require further research. The aim of the given work is to study structural and semantic characteristics of the English marine terminology system. To achieve the set aim, a number of tasks have been performed: the concepts “terminology” and “terminological system” have been distinguished; the existing classifications have been considered and the composition of the main thematic groups of the English marine terminology system has been outlined; the word-forming features of the English marine terminology have been analyzed and the words belonging to the marine theme have been systematized, taking into account the most productive ways of word formation. The object of our study is English marine terminological units, expressions, idioms related to shipbuilding and seafaring. The subject of our study embraces the structural and semantic characteristics of the English marine terminology, which allows to understand its structure and facilitates its study by specialists in the relevant field. Research methods include the following: descriptive method that helps to establish structural and semantic features of marine terminology units; method of component analysis that allows to establish the semantic features of English marine terms; continuous sampling method which is helpful for selection of data researched. According to structural types, terms are divided into: simple; derivatives; complex; phrase-terms (compound); terms-abbreviations; terms-literal conventional designations; terms-symbols (signs); half-sign terms; nomenclature. The formation of marine terms occurs morphologically and syntactically, there are many borrowings from different languages of the Indo-European family.*

**Key words:** etymology, structural and semantic, term, terminology, term-system, word-formation.

**Вступ.** Проблеми термінології знаходяться сьогодні в колі найактуальніших питань лінгвістики та перекладознавства. Термінологічні одиниці належать до того шару лексики, яка, з одного боку, посідає значне місце в загальнонаціональному словнику будь-якої мови, розвивається стрімкими темпами, користується підвищеним попитом

серед фахівців будь-якої галузі суспільного життя й через це зосереджує на собі увагу філологів, а з іншого, здатна створювати певні труднощі для перекладача. Говорячи про переклад термінів з будь-якої галузі англійської мови, важливо пам'ятати, що він вимагає не лише знання сфери, якої стосується переклад, розуміння змісту термінів англійською мовою, але й знання термінології рідною мовою. Мова є одним з основних атрибутів нації. Вона — не лише засіб спілкування, але й певний символ. Мова розвивається разом з громадою її носіїв, а тому вона змінюється разом зі зміною відповідної мовної спільноти, реагуючи на всі зрушення в розвитку останньої.

Вивчення морської термінології є **актуальним**, що зумовлено кількома чинниками. По-перше, Великобританія є острівною державою, реальності якої пов'язані з морем і завжди мали для неї першорядне значення. Економічний розвиток, міць і процвітання країни століттями залежали від успішного розвитку флоту, підкорення нових земель, транспортування вантажів морем. Суднопластво й навігація завжди займали переважне місце в житті англійського народу. По-друге, підвищення ролі науки та техніки в розвитку людства, як результат, зростання ролі термінології в сучасній мові, зокрема в морській терміносистемі. Незважаючи на те, що англійська морська термінологія слугує об'єктом вивчення в працях багатьох вітчизняних лінгвістів, ряд питань залишаються актуальними та потребують подальшого дослідження.

**Мета** представлено дослідження полягає у вивченні структурно-семантичних характеристик англійської морської терміносистеми. З поставленої мети витікають наступні завдання:

- 1) розмежувати поняття «термінологія» та «терміносистема»;
- 2) розглянути існуючі класифікації та окреслити склад основних тематичних груп англійської морської терміносистеми;
- 3) окреслити словотвірні особливості англійської морської термінології та провести систематизацію слів, що належать до морської тематики, урахувавши найбільш продуктивні способи словотворення.

**Об'єктом** вивчення обрано англійські морські термінологічні одиниці, вирази, мовні звороти, що відносяться до суднобудування та мореплавства. **Предметом** дослідження слугують структурно-семантичні характеристики англійської морської термінології, що дозволяє зрозуміти її структуру та сприяє полегшенню її вивчення фахівцями у відповідній галузі.

**Матеріалом** дослідження обрано англійські морські терміни, відібрані методом суцільної виборки з фахових текстів та словників.

**Методи дослідження.** Під час дослідження вживано наступні методи: 1) *описовий метод* для виявлення структурних та семантичних особливостей одиниць морської термінології; 2) *метод компонентного аналізу* для встановлення семантичних особливостей англійських морських термінів; 3) *метод суцільної виборки* для відбору фактичного матеріалу.

**Результати та обговорення.** *Термінологія* — 1) розділ мовознавства, що вивчає терміни (у цьому значенні все частіше використовують слово термінознавство); 2) сукупність термінів певної мови або певної галузі. Наприклад, можемо говорити про англійську, польську, українську та іншу термінологію, а також про термінологію математичну, юридичну, хімічну, технічну тощо (Шевчук, Клименко, 2011: 513).

Сукупність термінів конкретних галузей (галузеві термінології) називають *терміносистемами* або *термінологічними системами* (Азарова, 2008: 14).

Морська термінологія представляє собою самостійну галузеву терміносистему, яка значно розширилася внаслідок бурхливого розвитку морської торгівлі. Морська терміносистема в англійській мові була започаткована давно і видозмінювалась під впливом іноземних мов, серед яких — французька, голландська, грецька, латинська, іспанська, скандинавська. Питаннями морської термінології стали займатися з часів перших морських подорожей, бо виникала потреба позначати кожний предмет, процес та явище, пов'язані з морською справою. Довголітні процеси, що відбувалися у лексичному складі мови, історичний розвиток країн, державне становище — усе це надзвичайно вплинуло на морську термінологію. З часом великого значення набувала проблема адекватного перекладу та пошуку відповідних способів і прийомів перекладу у зв'язку з безперервним розширенням міжнародних контактів, адже терміни — це ті лексичні одиниці, інтерпретація яких завжди викликала труднощі.

Термінологія морської справи має специфіку, яка свідчить про особливості національної образності, що є одним із проявів національного менталітету. Вибір одиниці номінації на різних етапах становлення морської лексики значною мірою визначається особливостями мислення та світогляду носіїв мови, приналежністю до національної

культури народу. Формування національної терміносистеми морської справи відбувалось через створення нових термінів, запозичення лексем, використання загальнонаукових термінів, спеціальних найменувань з інших галузевих терміносистем чи слів загального вжитку (Коваленко, 2001: 3).

Далі розглянемо способи класифікації англійських морських термінів за структурними особливостями. Л. П. Білозерська, Н. В. Возненко та С. В. Радецька у праці «Термінологія та переклад» вказують на існування декількох варіантів побудови англійської морської термінології (Білозерська, Возненко, Радецька, 2010: 25).

Досить деталізований варіант класифікації термінів за особливостями їх побудови пропонують А. Д'яков, Т. Кияк та З. Б. Куделько у монографії «Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти». Дослідники класифікують словотворчі типи термінів з урахуванням восьми різних особливостей:

1. **Терміни-кореневі слова:** 1) корінна непохідна лексика (*nose*); 2) запозичена непохідна лексика (*atom, chaos*).
2. **Похідна лексика:** 1) терміни, утворені за допомогою суфіксації (*explosion*); 2) терміни, утворені за допомогою префіксації (*unemployment*).
3. **Терміни-складні слова** (*turbogenerator*).
4. **Терміни-словосполучення** (*direct current*).
5. **Терміни-абревіатури**.
6. **Літерні умовні позначення** (*g = Gramm*).
7. **Символи** (знаки) — наприклад, математичні, хімічні, астрономічні та інші (*% = Per cent*).
8. **Номенклатура** (Д'яков, Кияк, Куделько, 2000: 12–13).

Існують й інші підходи до класифікації термінів за їх будовою.

А. Я. Коваленко (2001) усі терміни англійської мови поділяє на:

- 1) **прості**, які складаються з одного слова: *circuit*;
- 2) **складні**, які складаються з двох слів і пишуться разом або через дефіс: *flywheel*;
- 3) **терміни-словосполучення**, які складаються з декількох компонентів: *circuit breaker*.

Окрім такої загальної структуризації термінів на три групи А. Я. Коваленко пропонує поділити терміни-словосполучення, в свою чергу, на три типи (Коваленко, 2001). До першого типу належать *терміни-словосполучення, компонентами яких є самостійні слова, ко-*

*трі можуть вживатися окремо і зберігають своє значення, наприклад: brake-gear — гальмова система, де brake — гальмо, gear — прилад. До другого типу належать такі терміни-словосполучення, які мають одним з компонентів технічний термін, а другим — загальнозживану лексичну одиницю. Компонентами такого типу термінів можуть бути два іменники або іменник і прикметник. До третього типу відносять терміни-словосполучення, обидва компоненти яких становлять собою слова загальнозживаної лексики, і тільки сполучення цих слів є терміном. Такий спосіб творення науково-технічних термінів є непродуктивним: line wire — провід під напругою. Більш продуктивним вважається спосіб утворення морських термінів, коли обидва компоненти є самостійними термінами: back coupling — зворотний зв'язок.*

Іншою поширеною класифікацією словотворчих типів термінів з більшим акцентом на чинник багатокомпонентності є така:

1. *Терміни-слова*, що виражені одним словом: *valve, shim, resin*.

2. *Терміни-словосполучення*, які поділяються на: а) *вільні словосполучення*, де кожний з компонентів може вступати і в двосторонній зв'язок: *shock wave, internal storage, residuary estate*; б) *зв'язані словосполучення*, де ізольовано взяті компоненти можуть і не бути термінами, а в поєднанні вони утворюють термін-словосполучення: *dead-wood, star system, live video*.

Багатокомпонентні терміни, що містять три, чотири і більше компонентів, представлені в значно меншій кількості, ніж ті, що представлені одним словом.

Існує багато інших класифікацій англійських морських термінів, що ґрунтуються на різних параметрах.

Так, М. І. Мостовий поділяє термінологію на номенклатуру і професіоналізми (Мостовий, 1993: 191). *Номенклатура* — це сукупність спеціальних термінів-назв, які вживаються в окремій фаховій ділянці, *професіоналізми* — це дублети науково-технічних термінів, які не складають замкнутої системи, а носять чіткий місцевий характер. Професіоналізми визначають спеціальні поняття, знаряддя або продукти праці, виробничі процеси, народні ремесла. Прикладами морських професіоналізмів: *jacob's ladder, devils claw; captain; boatswain*. Їм властива деяка емоційність, викликана особливостями протиріччя, внаслідок чого професіоналізми відносять до окремого підвиду діалекта, особливо якщо вони вживаються поза межами виробничих стосунків (Мостовий, 1993: 191).

М. І. Мостовий виділяє ще один різновид морських термінів — *торговельний знак*, або *паронім*. В умовах масового виробництва і при необхідності збувати крам виникла ціла наука утворення торговельного знаку (Мостовий, 1993: 192).

Далі проаналізуємо способи утворення морської термінології в англійській мові.

У ході словотворчого аналізу термінів виявлено такі способи словотворення, характерні для морської термінології: *синтаксичний*, *морфологічний* (лінійні моделі — *префіксальний*, *словоскладення*), *семантичний* (*метафоризація*).

Потрібно наголосити на тому, що дуже часто в термінотворенні беруть участь відразу декілька способів. Під час дослідження виявлено, що одним з найефективніших способів словотворення є *синтаксичний*: *push-button ship* (автоматизоване судно), *ice-breaker* (криголам), *roll on — roll off* (морські судна з горизонтальною системою навантажування/розвантаження), *engine-room* (машинне відділення).

Багато морських термінів, що пов'язані з кораблебудуванням і означають дію, процес або результат дії, утворюються шляхом приєднання суфікса *-ing* до основи дієслова. Наприклад: *girding* (постановка на носовий і кормовий якорі) — від *gird* (ставити на носовий і кормовий якорі) — від середньовіч. англ. *girden* — від англосакс. *gyrdan* (оточувати, затягувати); *knotting* (зав'язування вузлів) — від *knot* (зав'язувати вузол, закріплювати вузлом) — від середньовічних англ. *knotte* — від англосакс. *cnotta* (вузол); *mooring* (пришвартування) — від *moor* (швартуватися) — від гол. *marren* (пов'язувати, ставити судно до причалу, пришвартувати) (Online Etymological Dictionary).

Низка морських термінів, що позначають рід занять, діяльність, утворена від іменників за допомогою суфікса *-er (-or)* і півсуфікса *-man*.

Шляхом приєднання агентивного суфікса *-er* до іменника утворюється інший іменник, що позначає виконавця дії: *engineer* (механік) — від англ. *engine* (мотор, двигун) — від ст.-фр. *engine* (пристосування) — від лат. *ingenium* (винахід, пристрій); *mariner* (моряк, матрос, мореплавець) — від фр. *marin* (моряк, матрос) — від лат. *marinus* (морський) (Online Etymological Dictionary).

За допомогою півсуфікса *-man* від основи іменника утворюється іменник, який указує на належність до певного роду занять: *crewman* (член команди корабля) — від англ. *crew* (суднова команда, екіпаж), раніше *crue*, скорочене від *acstue* (силове підкріплення) — від ст.-фр.



*accreue* (збільшення, зростання) — від лат. *accrescere* (збільшити, посилити); *seaman* (матрос, моряк) — від англ. *sea* (море) — від англосакс. *saé* (море); *steersman* (рульовий) — від англ. *steer* (рульовий механізм, вести судно) — від середньовічних англ. *steren* (керувати кораблем) — від англосакс. *steyran* (керувати судном); *wheelman* (рульовий, штурвальний) — від англ. *wheel* (коесо, рульове колесо, штурвал) — від англосакс. *hweowol* (коесо, рульове колесо).

Серед морських термінів є складені слова, утворені з двох, рідше трьох основ слів одної мови або з різних мов. Наведемо приклади складених слів, у яких обидві основи мають англосаксонське походження: *drawbridge* (розвідний міст, підйомний міст) складається з англ. *draw* (пересувати, тягнути) — від англосакс. *dragan* (тягнути, протягати) — й англ. *bridge* (міст, перемичка) — від англо-сакс. *brycg* (опора, міст); *lifeboat* (рятувальна шлюпка) складається з англ. *life* (життя) — від англосакс. *lif* (життя) — і англ. *boat* (човен, шлюпка) — від англосакс. *bát* (човен) (Cutler, Cutler, 2005).

Прикладами складених морських термінів, у яких одна з двох основ має англосаксонське походження, а друга походить з інших мов: *battlefield* (поле бою, район бойових дій) складається з англ. *battle* (бій, битва) — від ст.-фр. *bataille* (битва, битва) — від лат. *batere* (бити, битися) — й англ. *field* (поле, ділянка) — від англосакс. *feld* (поле); *bulkhead* (перебирання на судні) складається з англ. *bulk* (корпус) — від ісл. *bálkr* (розділова перегородка) й англ. *head* (верхній брус, перекладина) — від англо-сакс. *heafod* (голова, головний) (Skeat, 1994; Cutler, Cutler, 2005).

Морські терміни продовжують поповнювати словниковий склад англійської мови. Запозичені раніше слова за допомогою словотворення набувають нового значення в сучасній мові. До них відносимо такі:

1) слова, утворені на основі однокореневих слів за допомогою суфікса *-er*, що позначає бойову техніку або пристосування: *destroyer* (ескадрений міноносець) — від англ. *destroy* (руйнувати) — від середньовіч. англ. *destroien* (ламати) — від ст.-фр. *destruire* (знищувати) — від лат. *de-struere* (ламати, зносити); *propeller* (двигун, гребний гвинт) — від англ. *propel* (приводити в рух) — від лат. *propellere* (рухатися вперед) (Skeat, 1994);

2) складні слова, утворені з двох основ слів з різних мов, до складу яких уходить суфікс *-er*, позначає машину або прилад: *minesweeper* (мінний тральщик) має в складі *sweeper* (тральщик, міношукач) — від



англ. *sweep* (тралити, підмітати) — від середньовічн. англ. *swepen* (мести) — від англосакс. *swápan* (мести) (Cutler, Cutler, 2005);

3) словосполучення, які складаються з двох слів, що позначають одне поняття: *aircraft carrier* (авіаносець, авіаносний корабель) складається з *aircraft* (повітряний літальний апарат, літак), у якому англ. *air* (віз дух) — від середньовічних англ. *eir* — від фр. *air* — від лат. *aér* — від грец. *ἄηρ* (повітря), а англ. *craft* (плавучий засіб, апарат) — від англосакс. *craft* (сила) і *carrier* (транспортне судно) — від фр. *carrière* (шлях, професія) — від ст.-фр. *carier* (нести, провозити) (Online Etymological Dictionary).

Однак одне зі слів у словосполученнях може бути третьою формою дієслова, тобто дієприкметником минулого часу і мати закінчення *-ed*: *guided missile* (керована ракета) складається з *guided* (керований) — від англ. *guide* (керувати, проводити) — від середньовічн. англ. *gyden* (провести, направити) — від ст.-фр. *guider* (вести) і *missile* (реактивний снаряд, ракета) — від лат. *missiles* (метальний) — від лат. *mittere* (кидати) (Palmer, 2010).

У процесі дослідження морської термінології були виведені такі основні тематичні групи метафор: 1) *зооморфна метафора*: *cat's paw* — вузол «котячі лапки»; *crow's nest* — оглядовий майданчик на верху шогли; *mosquito fleet* — москітний флот (сукупність швидкохідних і маневрених малих бойових кораблів, тобто така група невеликих суден нагадує «зграю» москітів, що атакує супротивника); 2) *антропоморфна метафора*: *palm of anchor* — лапа якоря; *eye of the wind* — точка, звідки дує вітер; 3) «*побутова*» *метафора*: *pendant* — шкентель (неметалевий канат з оплетеним вузлом на кінці, призначений для спуску людей з корабля на воді, *pendant* також перекладається як кулон, і своїм виглядом шкентель нагадує прикрасу); 4) *ботанічна метафора*: *mushroom anchor* — грибоподібний якір.

**Висновки.** Проведене дослідження дозволяє дійти наступних висновків: морська термінологія входить до системи англійської мови як одна з її підсистем, підпорядковуючись загальномовним тенденціям. Структурно-семантичний аналіз дає можливість зрозуміти особливості формування та розвитку термінологічних одиниць, з'ясувати походження та зв'язки між ними.

Більшість морських термінів запозичена з інших індоєвропейських мов: латинської, французької, грецької, голландської, іспанської, скандинавських. Усі термінологічні одиниці можна поділити

на дві групи: однокомпонентні та багатокомпонентні. За структурними моделями терміни поділяють на: однокомпонентні терміни; двокомпонентні терміни; трикомпонентні конструкції; та багатокомпонентні терміни.

За структурними типами терміни поділяють на: прості терміни, що являють собою прості кореневі слова; похідні терміни, утворені морфологічними способами творення; складні терміни; терміни-словосполучення (складені). Класифікація словотворчих типів морських термінів передбачає такі: терміни-кореневі слова; терміни-похідні слова; терміни-складні слова; терміни-словосполучення (складені терміни); терміни-абревіатури; терміни-літерні умовні позначення; терміни-символи (знаки); терміни-напівсимволи; номенклатура. Інша розглянута класифікація поділяє термінологію на номенклатуру і професіоналізми.

Щодо основних способів творення морських термінів, їх можна поділити на морфологічні та неморфологічні. Перші охоплюють способи афіксального творення слів, словоскладання та абревіацію. Неморфологічні способи термінотворення є наслідком тривалих процесів, які змінюють семантику і граматичну природу мотивуючого слова чи словосполучення. До них належать: синтаксичний; семантичний. Семантичний спосіб термінотворення полягає в тому, що загальноживана лексична одиниця отримує статус терміна внаслідок певних семантичних змін у застосуванні цієї одиниці в мові. Загалом існують два варіанти творення термінів із загальноживаних слів:

1) лексичне значення загальноживаного слова «зливається» із загальним термінологічним значенням без особливих семантичних зрушень; 2) лексичне значення загальноживаного слова звужується (спеціалізується) у результаті різних видів переносу основного значення (метафоризації). Метафоризація значень загальноживаних слів відбувається на основі зовнішньої або функціональної схожості названих об'єктів.

#### **Список літератури**

Азарова Л. Є., П'яст Н. Й., Іванець Т. Ю. Професійне спілкування науково-технічних працівників і студентів інженерних спеціальностей. Вінниця : ВНТУ, 2008. 189 с.

Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад. Вінниця : Нова книга, 2010. URL: <https://nk.in.ua/pdf/809.pdf> (дата звернення: 24.11.2023).

Д'яков А. С., Кияк Т. Р., Куделько З. Б. Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти. Київ, 2000. 345 с.

Коваленко А. Я. Загальний курс науково-технічного перекладу. К. : Книга, 2001. 291 с.

Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови. Харків, 1993. 255 с.

Шевчук С. В., Клименко І. В. Українська мова за професійним спрямуванням. К. : Алерта, 2011. 696 с.

Cutler D., Cutler T. Dictionary of Naval Terms. Annapolis : Naval Institute Press, 2005. 272 p.

Online Etymological Dictionary. URL: <http://www.etymonline.com>. (дата звернення: 14.10.2023).

Palmer J. Jane's Dictionary of Naval Terms. L. : Macdonald and Jane's, 2010. 342 p.

Skeat W. W. The Concise Dictionary of English Etymology. Wordsworth Editions, Ltd., 1994. 633 p.

## **References**

Azarova, L. Ye. (2008). Profesiine spilkuвання naukovo-tekhnichnykh pratsivnykiv i studentiv inzhenernykh spetsialnostei [Professional communication of scientific and technical workers and students of engineering specialties] / L. Ye. Azarova, N. Y. P'iast, T. Yu. Ivanets, 189 [in Ukrainian].

Bilozerska, L. P., Voznenko, N. V., Radetska, S. V. (2010). Terminolohiia ta pereklad [Terminology and translation]. URL: <https://nk.in.ua/pdf/809.pdf> (data zvernennia : 24.11.2023) [in Ukrainian].

Diakov, A. S., Kiyak, T. R., Kudelko, Z. B. (2000). Osnovy terminotvorennia : semantychni ta sotsiolinhvistychni aspekty [Fundamentals of term-formation : semantic and socio-linguistic aspects]. Kyiv, 345 [in Ukrainian].

Kovalenko, A. Ya. (2001). Zahalnyi kurs naukovo-tekhnichnoho perekladu [General course of scientific and technical translation]. K., 2001, 291 [in Ukrainian].

Mostovyi, M. I. (1993). Leksykolohiia anhliiskoi movy [English lexicology]. Kharkiv, 255 [in Ukrainian].

Shevchuk, S. V., Klymenko, I. V. (2011). Ukrainska mova za profesiinym spriamuvanniam [Ukrainian as the language of professional communication]. K, 696 [in Ukrainian].

Cutler, D., Cutler, T. (2005). Dictionary of Naval Terms, 272 p.

Online Etymological Dictionary. URL: <http://www.etymonline.com>. (access date : 14.10.2023).

Palmer, J. (2010). Jane's Dictionary of Naval Terms, 342 p.

Skeat, W. W. (1994). The Concise Dictionary of English Etymology. Wordsworth Editions, 633 p.

*Стаття надійшла до редакції 10.12.2023 року*